

# Gen

## Chapter 47

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַאֲחֵי  
そして-兄弟たちと  
H0251

אָבִי  
私の-父と  
H0001

וַיֹּאמֶר  
そして-言った  
H0559

לְפָרְעָה  
ファラオに  
H6547

וַיִּגֵּד  
そして-告げた  
H5046

יֹסֵף  
ヨセフは  
H3130

וַיָּבֵא  
そして-来た  
H0935

1

כְּנָעַן  
カナンの  
H6547

מֵאֶרֶץ  
地から  
H0776

בָּאוּ  
来た  
H0935

לָהֶם  
彼らの-ものが  
H0935

אֲשֶׁר  
~の  
H0935

וְכָל-  
そして-すべての  
H3605

וּבְקָרָם  
そして-牛と  
H1241

וּצְאָנָם  
そして-羊と  
H6629

גֹּשֶׁן:  
ゴシェンの  
H1657

בְּאֶרֶץ  
地に  
H0776

וַהֲנִים  
そして-見よ-彼らは  
H2009

ヨセフは行って、パロに言った、「わたしの父と兄弟たち、その羊、牛およびすべての持ち物がカナンの地からきて、今ゴシェンの地にあります」。

פָּרְעָה:  
ファラオの  
H6547

לְפָנָיו  
~の-前に  
H4400

וַיַּצְנֵם  
そして-立たせた  
H3322

אֲנָשִׁים  
人を  
H376

חַמֻּשָׁה  
五人の  
H2568

לָקַח  
取った  
H3947

אֶחָיו  
兄弟たちの  
H0251

וּמִקְצָה  
そして-~の-中から  
H0251

2

そしてその兄弟のうちの五人を連れて行って、パロに会わせた。

אֶל-  
~に  
H0413

וַיֹּאמְרוּ  
そして-言った  
H0559

מַעֲשֵׂיכֶם  
あなたたちの-生業は  
H4639

מָה-  
何か  
H4100

אָחֵינוּ  
兄弟たちに  
H0251

אֶל-  
~に  
H0413

פָּרְעָה  
ファラオは  
H6547

וַיֹּאמֶר  
そして-言った  
H0559

3

אֲבוֹתֵינוּ:  
私たちの-先祖も  
H0001

גַּם-  
また  
H1571

אֲנַחְנוּ  
私たちも  
H0587

גַּם-  
また  
H1571

עַבְדֶּיךָ  
あなたの-僕たちは  
H5650

צֹאן  
羊の  
H6629

רְעָה  
羊飼いです  
H6629

פָּרְעָה  
ファラオに  
H6547

パロはヨセフの兄弟たちに言った、「あなたがたの職業は何か」。彼らはパロに言った、「しもべらは羊を飼う者です。われわれも、われわれの先祖もそうです」。

מְרֻעָה  
牧草地在  
H4829

אֵין  
ない  
H0369

כִּי-  
なぜなら  
H0369

בָּאוּ  
来ました  
H0935

בְּאֶרֶץ  
この-地に  
H0776

לְנוֹר  
尋るために  
H0776

פָּרְעָה  
ファラオに  
H6547

אֶל-  
~に  
H0413

וַיֹּאמְרוּ  
そして-言った  
H0559

4

וְעַתָּה  
そして-今  
H6258

כְּנָעַן  
カナンの  
H0776

בְּאֶרֶץ  
地で  
H0776

הָרָעָב  
飢饉が  
H7458

כָּבֵד  
厳しい  
H3515

כִּי-  
なぜなら  
H0369

לְעַבְדֶּיךָ  
あなたの-僕たちの  
H5650

אֲשֶׁר  
~の  
H0776

לְצֹאן  
羊の-ための  
H6629

גֹּשֶׁן:  
ゴシェンの  
H1657

בְּאֶרֶץ  
地に  
H0776

עַבְדֶּיךָ  
あなたの-僕たちを  
H5650

גַּא  
どうか  
H4994

וַיִּשְׁבוּ-  
住ませて-ください  
H3427

彼らはまたパロに言った、「この国に寄留しようとしてきました。カナンの地はききんが激しく、しもべらの群れのための牧草がないのです。どうかしもべらをゴシェンの地に住ませてください」。

בָּאוּ	וְאָחֵיךָ	אֲבֵיךָ	לְאֹמֶר	יֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	5
来た	そして-兄弟たちが	あなたの-父と	言って	ヨセフに	～に	ファラオは	そして-言った	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	
							אֵלֶיךָ:	
							あなたの-もとに	
							<a href="#">H0413</a>	

パロはヨセフに言った、「あなたの父と兄弟たちとがあなたのところに来た。

אֶת־	הוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	בְּמִיטֵב	הֵוא	לְפָנַי	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	6
(直接目的語)	住ませよ	地に	最良の	ある	あなたの-前に	エジプトの	地は	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4315</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	
וְאִם־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	יִשְׁבוּ	אָחֵיךָ	וְאֶת־	אֲבֵיךָ		
そして-もし	ゴシェンの	地に	住ませよ	あなたの-兄弟たちを	そして	あなたの-父を		
	<a href="#">H1657</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>		
מִקְנֵה	שָׂרִי	וְשִׁמְתָם	חֵיל	בָּם	וַיֵּשׁ	יָדְעָתָּה		
家畜の	長として	そして-置け	有能な	人が	彼らの-中に	そして-いるなら	知っているなら	
<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H3045</a>	
						לִי:	עַל־	
						私の-ものの	אֲשֶׁר־	
							～の	
							～の-上に	

エジプトの地はあなたの前にある。地の最も良い所にああなたの父と兄弟たちとを住ませなさい。ゴシェンの地に彼らを住ませなさい。もしあなたが彼らのうちに有能な者があるのを知っているなら、その者にわたしの家畜をつかさどらせなさい」。

לְפָנַי	וַיַּעֲמֵדְהוּ	אָבִיו	יַעֲקֹב	אֶת־	יֹסֵף	וַיָּבֵא	7
～の-前に	そして-立たせた-彼を	彼の-父を	ヤコブを	(直接目的語)	ヨセフは	そして-連れて来た	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0935</a>	
		פַּרְעֹה:	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיְבָרֵךְ	פַּרְעֹה	
		ファラオを	(直接目的語)	ヤコブは	そして-祝福した	ファラオの	
		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H6547</a>	

そこでヨセフは父ヤコブを導いてパロの前に立たせた。ヤコブはパロを祝福した。

חַיֶּיךָ:	שָׁנֵי	יָמֵי	כַּמּוֹה	יַעֲקֹב	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	8
あなたの-生涯の	年の	日は	いくつか	ヤコブに	～に	ファラオは	そして-言った	
	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	

パロはヤコブに言った、「あなたの年はいくつか」。

וּמֵאָת	שְׁלֹשִׁים	מִגּוּרֵי	שָׁנֵי	יָמֵי	פַּרְעֹה	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	9
そして-百	百三十	私の-尋住の	年の	日は	ファラオに	～に	ヤコブは	そして-言った	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H4033</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0559</a>	
הִשְׁיִנוּ	וְלֹא	חַיִּי	שָׁנֵי	יָמֵי	הָיוּ	וְרָעִים	מְעַט	שָׁנָה	
達しなかった	そして-ない	私の-生涯の	年の	日は	であった	そして-殉しかった	少なく	年です	
<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H8141</a>	
		מִגּוּרֵיהֶם:	בְּיָמֵי	אֲבֹתַי	חַיִּי	שָׁנֵי	יָמֵי	אֶת־	
		彼らの-尋住の	日に	私の-先祖の	生涯の	年の	日に	(直接目的語)	
		<a href="#">H4033</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	

ヤコブはパロに言った、「わたしの旅路のとしつきは、百三十年です。わたしのよわいの日はわずかで、ふしあわせで、わたしの先祖たちのよわいの日と旅路の日には及びません」。

10  
 פְּרָעָה: מִלִּפְנֵי וַיֵּצֵא פְּרָעָה אֶת-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ  
 ファラオの ~の前から そして-出た ファラオを (直接目的語) ヤコブは そして-祝福した  
[H6547](#) [H6440](#) [H3318](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1288](#)

ヤコブはパロを祝福し、パロの前を去った。

11  
 לָהֶם וַיִּתֵּן וַאֲחָיו וְאֶת-אָבִיו אֶת-יֹסֵף וַיּוֹשֵׁב  
 彼らに そして-与えた 兄弟たちを そして 父を (直接目的語) ヨセフは そして-住ませた  
[H5414](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3427](#)

פְּרָעָה: צָנָה כְּאֲשֶׁר רַעְמֶסֶס בְּאֶרֶץ הָאָרֶץ בְּמִיטֵב מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּה  
 ファラオが 命じた ~のとおり ラメセスの 地に 地に 最良の エジプトの 地に 所有地を  
[H6547](#) [H6680](#) [H7486](#) [H0776](#) [H0776](#) [H4315](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0272](#)

ヨセフはパロの命じたように、父と兄弟たちとのすまいを定め、彼らにエジプトの国で最も良い地、ラメセスの地を所有として与えた。

12  
 בֵּית כָּל-וְאֶת אֲחָיו וְאֶת-אָבִיו אֶת-יֹסֵף וַיַּכְלִיל  
 家を すべての そして 兄弟たちを そして 父を (直接目的語) ヨセフは そして-養った  
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3557](#)

הַטֶּף: לְפִי לָחֶם אָבִיו  
 子どもの-数に ~に-応じて 食料で 父の  
[H2945](#) [H6310](#) [H3899](#) [H0001](#)

またヨセフは父と兄弟たちと父の全家とに、家族の数にしたがい、食物を与えて養った。

13  
 וַתֵּלֶה מְאֹד הָרָעָב כָּבֵד כִּי-הָאָרֶץ בְּכָל-אֵין וְלֶחֶם  
 そして-衰えた 非常に 飢饉が 厳しかった なぜなら 地に すべての なかった そして-食料は  
[H3966](#) [H7458](#) [H3515](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0369](#) [H3899](#)

הָרָעָב: מִפְּנֵי כְנָעַן וְאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ  
 飢饉の ~の-せいで カナンの そして-地は エジプトの 地は  
[H7458](#) [H6440](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#)

さて、ききんが非常に激しかったので、全地に食物がなく、エジプトの国もカナンの国も、ききんのために衰えた。

14  
 מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַנְּמָצָא הַכֶּסֶף כָּל-אֶת-יֹסֵף וַיִּלְקֹט  
 エジプトの 地の 見つかる 銀を すべての (直接目的語) ヨセフは そして-集めた  
[H4714](#) [H0776](#) [H4672](#) [H3701](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3950](#)

יֹסֵף וַיָּבֵא וַיִּשְׁבְּרוּ הֵם אֶשְׂרָר-בִּשְׂבָר כְּנָעַן וּבְאֶרֶץ  
 ヨセフは そして-持って来た 買っていた 彼らが ~の 穀物の-ための カナンの そして-地の  
[H3130](#) [H0935](#) [H7666](#) [H1992](#) [H7668](#) [H0776](#)

פְּרָעָה: בֵּיתָה הַכֶּסֶף אֶת-  
 ファラオの 家へ 銀を (直接目的語)  
[H6547](#) [H3701](#) [H0853](#)

それでヨセフは人々が買った穀物の代金としてエジプトの国とカナンの国にあった銀をみな集め、その銀をパロの家に納めた。

כָּל־ すべての H3605	וַיָּבֹאוּ そして-来た H0935	כְּנָעַן カナンの H0776	וּמֵאֶרֶץ そして-地から H0776	מִצְרַיִם エジプトの H4714	מֵאֶרֶץ 地から H0776	הַכֶּסֶף 銀が H3701	וַיִּתֵּם そして-尽きた H8552	15
וְלִמָּה そして-なぜ H4100	לֶחֶם 食料を H3899	לָנוּ 私たちに H3051	הִבֵּה־ 与えて-ください H3051	לֵאמֹר 言って H0559	יֹסֵף ヨセフの H3130	אֶל־ ~の-もとへ H0413	מִצְרַיִם エジプトが H4713	
			כֶּסֶף: 銀が H3701	אָפֶס 尽きた H0656	כִּי なぜなら H3701	נִגְדִיךָ あなたの-前で H5048	נַמּוּת 死ぬのか H4191	

こうしてエジプトの国とカナンの国に銀が尽きたとき、エジプトびとはみなヨセフのもとにきて言った、「食物をください。銀が尽きたからとて、どうしてあなたの前で死んでよいでしょう」。

לָכֵם あなたたちに H5414	וְאֵתְנָה そして-与えよう H5414	מִמְקֻנְיֵכֶם あなたたちの-家畜を H4735	הִבּוּ 渡せ H3051	יֹסֵף ヨセフは H3130	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	16
		כֶּסֶף: 銀が H3701	אָפֶס 尽きたなら H0656	אִם־ もし H3701	בְּמֻקְנֵיכֶם あなたたちの-家畜の-代わりに H4735	

ヨセフは言った、「あなたがたの家畜を出しなさい。銀が尽きたのなら、あなたがたの家畜と引き替えて食物をわたそう」。

לָהֶם 彼らに H5414	וַיִּתֵּן そして-与えた H3130	יֹסֵף ヨセフの H0413	אֶל־ ~の-もとへ H0413	מִמְקֻנְיֵהֶם 彼らの-家畜を H4735	אֶת־ (直接目的語) H0853	וַיָּבֹאוּ そして-持って来た H0935	17
וּבְחֻמְרֵים そして-ろばの H2543	וּבְחֻמְרֵים 牛の H1241	וּבְמֻקְנָה そして-家畜の H4735	וּבְמֻקְנָה 羊の H6629	וּבְמֻקְנָה そして-家畜の H4735	בְּסוּסִים 馬の-代わりに H3899	לֶחֶם 食料を H3130	יֹסֵף ヨセフは H3130
	הֵוא: その H1931	בְּשָׁנָה その-年 H8141	מִמְקֻנְיֵהֶם 彼らの-家畜の-代わりに H4735	בְּכָל־ すべての H3605	בְּלֶחֶם 食料で H3899	וַיְנַהֲלֵם そして-導いた H5095	

彼らはヨセフの所へ家畜をひいてきたので、ヨセフは馬と羊の群れと牛の群れ及びろばと引き替えて、食物を彼らにわたした。こうして彼はその年、すべての家畜と引き替えた食物で彼らを養った。

וַיֹּאמְרוּ そして-言った H0559	הַשְּׁנִיָּת 二年目の H8145	בְּשָׁנָה その-年に H8141	אֵלָיו 彼の-もとへ H0413	וַיָּבֹאוּ そして-来た H0935	הַהוּא その H1931	הַשְּׁנָה その-年が H8141	וַיִּתְּמוּ そして-終わった H8552	18
וּבְחֻמְרֵים 動物の H0929	וּבְמֻקְנָה そして-家畜の H4735	הַכֶּסֶף 銀が H3701	תָּם 尽きた H8552	אִם־ もし H3701	כִּי ただ H0113	מֵאֲדֹנָי わが-主から H0113	נִכְתָּר 隠さない H3582	לֹא־ ない H3808
וַיִּתְּנוּ 私たちの-体と H1472	אִם־ ~の H1115	בְּלִתֵּי ~以外に H0113	אֲדֹנָי わが-主の H0113	לְפָנָי ~の-前に H6440	נִשְׁאַר 残っていない H7604	לֹא ない H3808	אֲדֹנָי わが-主の H0113	אֶל־ ~の-もとへ H0413
							וַיֹּאמְרוּ: 私たちの-土地が H0127	

やがてその年は暮れ、次の年、人々はまたヨセフの所へきて言った、「わが主には何事も隠しません。われわれの銀は尽き、獣の群れもわが主のものになって、われわれのからだも田地のほかはわが主の前に何も残っていません」。

קָנָה־ 買って-ください <a href="#">H7069</a>	אֲדָמָתֵנוּ 私たちの-土地も <a href="#">H0127</a>	גַּם また <a href="#">H1571</a>	אֲנַחְנוּ 私たちも <a href="#">H0587</a>	גַּם־ また <a href="#">H1571</a>	לְעֵינֶיךָ あなたの-目の前で <a href="#">H4191</a>	נַמּוּת 死ぬのか <a href="#">H4191</a>	לָמָּה なぜ <a href="#">H4100</a>
עֲבָדִים 奴隷に <a href="#">H5650</a>	וְאֲדָמָתֵנוּ そして-土地も <a href="#">H0127</a>	אֲנַחְנוּ 私たちは <a href="#">H0587</a>	וְנִהְיֶה そして-なるう <a href="#">H1961</a>	בְּלֶחֶם 食料の-代わりに <a href="#">H3899</a>	אֲדָמָתֵנוּ 私たちの-土地を <a href="#">H0127</a>	וְאֵת־ そして <a href="#">H0853</a>	אֲתָנוּ 私たちを <a href="#">H0853</a>
וְהָאֲדָמָה そして-土地が <a href="#">H0127</a>	נָמוּת 死ぬ-ことが <a href="#">H4191</a>	וְלֹא そして-ない <a href="#">H3808</a>	וְנִחְיֶה そして-生きよう <a href="#">H2421</a>	זֵרַע 種を <a href="#">H2233</a>	וְתֹן־ そして-与えてください <a href="#">H5414</a>	לְפָרְעֹה ファラオの <a href="#">H6547</a>	
					תִּשָּׂם: 荒れない-ことが <a href="#">H3456</a>	לֹא ない <a href="#">H3808</a>	

われわれはどうして田地と一緒に、あなたの目の前で滅んでよいでしょう。われわれと田地とを食物と引き替えて買ってください。われわれは田地と一緒にパ口の奴隷となりましょう。また種をください。そうすればわれわれは生きながらえ、死を免れて、田地も荒れないでしょう」。

לְפָרְעֹה ファラオの-ために <a href="#">H6547</a>	מִצְרַיִם エジプトの <a href="#">H4714</a>	אֲדָמָת 土地を <a href="#">H0127</a>	כָּל־ すべての <a href="#">H3605</a>	אֶת־ (直接目的語) <a href="#">H0853</a>	יּוֹסֵף ヨセフは <a href="#">H3130</a>	וַיִּקַּן そして-買った <a href="#">H7069</a>			
וַתְּהִי そして-なった <a href="#">H1961</a>	הָרָעָב 飢饉が <a href="#">H7458</a>	עֲלֵהֶם 彼らに <a href="#">H2388</a>	חִזַּק 迫った <a href="#">H2388</a>	כִּי־ なぜなら <a href="#">H2388</a>	שָׂדֵהוּ 畠を <a href="#">H2388</a>	אִישׁ 各自の <a href="#">H0376</a>	מִצְרַיִם エジプト人は <a href="#">H4713</a>	מָכְרוּ 売った <a href="#">H4376</a>	כִּי־ なぜなら <a href="#">H2388</a>
					לְפָרְעֹה: ファラオの-ものに <a href="#">H6547</a>	הָאֲרֶץ その-地は <a href="#">H0776</a>			

そこでヨセフはエジプトの田地をみなパ口のために買い取った。ききんがエジプトびとに、きびしかったので、めいめいその田畑を売ったからである。こうして地はパ口のものとなった。

וְעַד־ そして-~まで <a href="#">H5704</a>	מִצְרַיִם エジプトの <a href="#">H4714</a>	גְּבוּל־ 境の <a href="#">H1366</a>	מִקְצֵה ~の-端から <a href="#">H1366</a>	לְעָרִים 町へ <a href="#">H0853</a>	אֹתוֹ 彼らを <a href="#">H0853</a>	הֵעֲבִיר 移した <a href="#">H0853</a>	הָעָם 民を <a href="#">H0853</a>	וְאֵת־ そして <a href="#">H0853</a>
								קְצֵהוּ: その-端まで <a href="#">H0853</a>

そしてヨセフはエジプトの国境のこの端からかの端まで民を奴隷とした。

מֵאֵת־ ~から <a href="#">H0854</a>	לְכֹהֲנֵי־ 祭司たちに <a href="#">H3548</a>	חֶק 定めが <a href="#">H2706</a>	כִּי־ なぜなら <a href="#">H2706</a>	קָנָה 買わなかった <a href="#">H7069</a>	לֹא ない <a href="#">H3808</a>	הַכֹּהֲנִים 祭司たちの <a href="#">H3548</a>	אֲדָמָת 土地は <a href="#">H0127</a>	רַק ただし <a href="#">H7535</a>
פָּרְעֹה ファラオが <a href="#">H6547</a>	לָהֶם 彼らに <a href="#">H5414</a>	נָתַן 与えた <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר ~の <a href="#">H2706</a>	חֶק־ 彼らの-定めを <a href="#">H2706</a>	אֶת־ (直接目的語) <a href="#">H0853</a>	וַאֲכָלוּ そして-食べた <a href="#">H0398</a>	פָּרְעֹה ファラオから <a href="#">H6547</a>	
		אֲדָמָתָם: 彼らの-土地を <a href="#">H0127</a>	אֶת־ (直接目的語) <a href="#">H0853</a>	מָכְרוּ 売らなかった <a href="#">H4376</a>	לֹא ない <a href="#">H3808</a>	כִּן そのため <a href="#">H3808</a>	עַל־ その-ゆえに <a href="#">H3808</a>	

ただ祭司の田地は買い取らなかった。祭司にはパ口の給与があって、パ口が与える給与で生活していたので、その田地を売らなかったからである。

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֲיִנִּי רֹאֵת וְאֵת-כֹּנִיָּתִי הֵן הָעָם הָאֵל-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר 23  
 そして 今日 あなたたちを 買った 見よ 民に ~に ヨセフは そして-言った  
[H0853](#) [H3117](#) [H0853](#) [H7069](#) [H2005](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

וַיִּרְעֹתֶם אֶדְמַתְכֶם לָכֵם אֶת-הָאָרֶץ לְפָרְעֹה ־הָ ־הָ ־הָ  
 そして-種をまけ 種を あなたたちの-ために さあ ファラオの-ために あなたたちの-土地を  
[H2232](#) [H2233](#) [H1887](#) [H6547](#) [H0127](#)

אֶת-הָאָרֶץ:  
 土地に (直接目的語)  
[H0127](#) [H0853](#)

ヨセフは民に言った、「わたしはきょう、あなたがたとその田地とを買い取って、パロのものとした。あなたがたに種をあげるから地にまきなさい。

וְהָיָה בְּתוֹבוֹאת וְנָתַתָּם חֲמִישִׁית לְפָרְעֹה וְאַרְבַּע חֵדָּת הָיְיָה 24  
 なる 分は そして-四 ファラオに 五分の一-を そして-与えよ 収穫の-とき そして-なる  
[H1961](#) [H3027](#) [H0702](#) [H6547](#) [H2549](#) [H5414](#) [H8393](#) [H1961](#)

וְלָכֵם לְזֵרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֹאֲשֹׁר ־הָ ־הָ ־הָ  
 そして-~の-ために そして-食料の-ために 畠の 種の-ために あなたたちの-ために  
[H0400](#) [H2233](#)

וְלֶאֱכֹלְכֶם לְטַפְכֶם:  
 あなたたちの-子どもの そして-食べるために あなたたちの-家の  
[H2945](#) [H0398](#)

収穫の時は、その五分の一をパロに納め、五分の四を自分のものとして田畑の種とし、自分と家族の食糧とし、また子供の食糧としなさい」。

וַיֹּאמֶר הַחִיטִּי נִמְצָא-הֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים 25  
 奴隷に そして-なろう わが-主の 目に 恵みを 見つけたい 生かしてくださった そして-言った  
[H5650](#) [H1961](#) [H0113](#) [H2580](#) [H4672](#) [H2421](#) [H0559](#)

לְפָרְעֹה:  
 ファラオの  
[H6547](#)

彼らは言った、「あなたはわれわれの命をお救いくださった。どうかわが主の前に恵みを得させてください。われわれはパロの奴隷になりましょう」。

וַיִּשֶׂם יוֹסֵף אֶתְּהָ יוֹסֵף לְחֹק לְהָיִים עַד-הַיּוֹם הַזֶּה אֶל-אֶדְמַת 26  
 土地の ~の-上に この 今日の ~まで 定めとして ヨセフは それを そして-定めた  
[H0127](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H2706](#) [H3130](#) [H0853](#)

מִצְרַיִם לְפָרְעֹה לְבָרִים לְהַחֲמִשׁ אֶדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא ־הָ ־הָ ־הָ  
 ない だけは 祭司たちの 土地は ただし 五分の一-として ファラオの-ために エジプトの  
[H3808](#) [H0905](#) [H3548](#) [H0127](#) [H7535](#) [H2569](#) [H6547](#) [H4714](#)

לְפָרְעֹה:  
 ファラオの-ものに ならなかった  
[H6547](#) [H1961](#)

ヨセフはエジプトの田地について、収穫の五分の一をパロに納めることをおきてとしたが、それは今日に及んでいる。ただし祭司の田地だけはパロのものとならなかった。

